

Packaged Air Conditioners

Indoor unit

PLA-ZM-EA Series

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNI PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

1. Sigurnosne mjere opreza	1	5. Rukovanje u nuždi bežičnim daljinskim upravljačem	14
2. Nazivi dijelova	2	6. Čišćenje i održavanje	14
3. Rukovanje	6	7. Problemi	15
4. Brojač vremena	13	8. Tehnički podaci	17

Napomena



Fig. 1

Ova oznaka simbola odnosi se samo na države EU-a.

Ova je oznaka simbola u skladu s Direktivom 2012/19/EU, članak 14. Informacije za korisnike i Prilogom IX., i/ili Direktivom 2006/66/EZ, članak 20. Informacije za krajnje korisnike i Prilogom II.

Vaš proizvod MITSUBISHI ELECTRIC osmišljen je i proizveden uporabom materijala i komponenti visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i/ili oporabiti. Ovaj simbol znači da se električna i elektronička oprema, baterije i akumulatori na kraju svojeg vijeka trajanja trebaju odlagati odvojeno od kućanskog otpada. Ako je kemijski simbol ispisana ispod simbola (Fig. 1), taj kemijski simbol znači da baterija ili akumulator sadržava teški metal u određenoj koncentraciji.

To će biti naznačeno na sljedeći način: Hg: živa (0,0005 %), Cd: kadmij (0,002 %), Pb: olovo (0,004 %)

U Europskoj uniji postoje zasebni sustavi za prikupljanje korištenih električnih i elektroničkih proizvoda, baterija i akumulatora.

Pravilno zbrinite ovu opremu, baterije i akumulatore u lokalnom centru za prikupljanje/recikliranje otpada.

Pomognite nam u očuvanju okoliša u kojem živimo!

Napomena:

Naziv „Žični daljinski upravljač“ u ovom priručniku za rukovanje odnosi se samo na PAR-40MAA. Ako trebate bilo kakve informacije o drugom daljinskom upravljaču, pogledajte upute priložene u ovoj kutiji.

1. Sigurnosne mjere opreza

- ▶ Prije postavljanja jedinice pročitajte u cijelosti „Sigurnosne mjere opreza“.
- ▶ U „Sigurnosnim mjerama opreza“ navedene su vrlo važne stvari glede sigurnost. Pazite da ih se pridržavate.
- ▶ Prije priključivanja sustava izvijestite ili ishodite odobrenje od tijela nadležnog za opskrbu.

ZNAČENJA SIMBOLA PRIKAZANIH NA JEDINICI

	UPOZORENJE (Opasnost od požara)	Ova oznaka odnosi se samo na rashladno sredstvo R32. Vrsta rashladnog sredstva ispisana je na nazivnoj pločici vanjske jedinice. Ako je riječ o vrsti rashladnoga sredstva R32, ta se jedinica koristi zapaljivim rashladnim sredstvom. Ako rashladno sredstvo iscuri i dođe u dodir s vatrom ili dijelom za grijanje, stvorit će štetni plin i nastati opasnost od požara.
		Pažljivo pročitajte PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE prije početka rukovanja.
		Servisno osoblje mora pažljivo pročitati PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE i PRIRUČNIK ZA POSTAVLJANJE prije početka rukovanja.
		Dodatne informacije dostupne su u PRIRUČNIKU ZA RUKOVANJE, PRIRUČNIKU ZA POSTAVLJANJE i slično.

Simboli upotrijebljeni u tekstu

⚠ Upozorenje:

Pod ovom se oznakom opisuju mjere opreza kojih se treba pridržavati radi sprječavanja opasnosti od ozljede ili smrti korisnika.

⚠ Oprez:

Pod ovom se oznakom opisuju mjere opreza kojih se treba pridržavati radi sprječavanja oštećenja jedinice.

⚠ Upozorenje:

- Uređaji kojima šira javnost nema pristup.
- Jedinicu ne smije postaviti korisnik. Zatražite zastupnika ili ovlašteno poduzeće da postavi jedinicu. Ako se jedinica ne postavi pravilno, može doći do curenja vode, strujnog udara ili požara.
- Ne preinačujte jedinicu. Tako mogu nastati požar, strujni udar, ozljede ili curenje vode.
- Nemojte stajati na jedinici ili postavljati bilo kakve predmete na nju.
- Ne proljevajte vodu po jedinici i ne dodirujte je vlažnim rukama. Može doći do strujnog udara.
- Ne raspršujte zapaljivi plin u blizini jedinice. Može doći do požara.
- Ne postavljajte plinsku grijalicu ili bilo koji drugi uređaj s otvorenim izvorom plamena na mjesto gdje će biti izložen zraku koji izlazi iz jedinice. Može doći do pojave nepotpunog izgaranja.
- Ne uklanjajte prednju ploču ili štitnik ventilatora s vanjske jedinice kada ona radi.
- Kada zamijetite iznimno nepravilnu buku ili vibracije, prekinite rad, isključite prekidač za napajanje i obratite se zastupniku.
- Nikada ne uvlačite prste, štapiće itd. u dovode ili odvođe.
- Ako osjetite neugodan miris, prestanite upotrebljavati jedinicu, isključite prekidač za napajanje i obratite se svojem zastupniku. U protivnom može doći do kvara, strujnog udara ili požara.
- Ovaj klimatizacijski uređaj NE smiju upotrebljavati djeca ili nemoćne osobe bez nadzora.
- Mlađa djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi ih se spriječilo da se igraju klimatizacijskim uređajem.
- Ako rashladni plin istječe ili curi, prekinite rad klimatizacijskog uređaja i temeljito prozračite prostoriju te se obratite svojem zastupniku.
- Ovaj uređaj mogu upotrebljavati stručnjaci ili osposobljeni korisnici u trgovinama, lakoj industriji i na poljoprivrednim gospodarstvima ili ne-stručne osobe u komercijalne svrhe.

Simboli upotrijebljeni na slikama

Ⓛ: Označava dio koji treba uzemljiti.

- Ovaj uređaj mogu upotrebljavati djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su dobili upute u vezi sa sigurnom upotrebom uređaja te ako shvaćaju pripadajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca bez nadzora ne smiju čistiti i obavljati postupke održavanja uređaja.
- Ovaj uređaj nije namijenjen osobama (uključujući djecu) s umanjanim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno s nedostatkom iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili koja ih je upoznala s uputama za uporabu uređaja.
- Djeca trebaju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala uređajima.
- Prilikom postavljanja, premještanja ili servisiranja klimatizacijskog uređaja koristite se samo rashladnim sredstvom naznačenim na vanjskoj jedinici da biste napunili vodove rashladnog sredstva. Ne miješajte ga ni s jednim drugim rashladnim sredstvom i ne dopuštajte ostanak zraka u vodovima.
- Ako se zrak pomiješa s rashladnim sredstvom, to može uzrokovati nastanak iznimno visokog tlaka u vodu rashladnog sredstva što može izazvati eksploziju i ostale opasnosti.
- Uporaba bilo kojeg rashladnog sredstva koje nije namijenjeno za sustav prouzročit će mehanički kvar, kvar sustava ili oštećenje jedinice. U posebno teškim slučajevima, to bi moglo dovesti do ozbiljnih poteškoća sigurnosti proizvoda.
- Ova jedinica mora se postaviti u prostorijama koje imaju veću površinu poda od one naznačene u priručniku za postavljanje vanjske jedinice. Pogledajte priručnik za postavljanje vanjske jedinice.

1. Sigurnosne mjere opreza

- Ne koristite se sredstvima za ubrzavanje postupka odleđivanja ili čišćenje koje nije preporučio proizvođač.
- Uređaj se treba pohraniti u prostoriji bez izvora zapaljenja koji neprekidno rade (na primjer: otvoreni plamen, uključeni plinski uređaj ili uključena električna grijalica).

- Ne bušite ili ne palite.
- Imajte na umu da rashladna sredstva možda nemaju miris.

⚠ Oprez:

- Ne upotrebljavajte nikakve oštre predmete za pritiskanje gumba jer biste mogli oštetiti daljinski upravljač.
- Nikada ne zaprječujte i ne prekrivajte dovode ili odvode unutarnje ili vanjske jedinice.

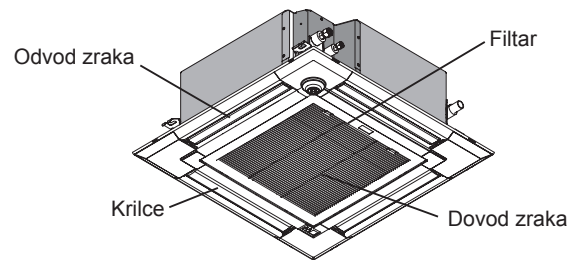
2. Nazivi dijelova

■ Unutarnja jedinica

	PLA-ZM-EA
Koraci ventilatora	4 koraka
Krilce	Automatsko sa zakretanjem
Ventilacijski otvor	–
Filtar	Dugotrajni
Obvezan postupak čišćenja filtra	nakon 2.500 sati
Postavke broja bežičnog daljinskog upravljača	001

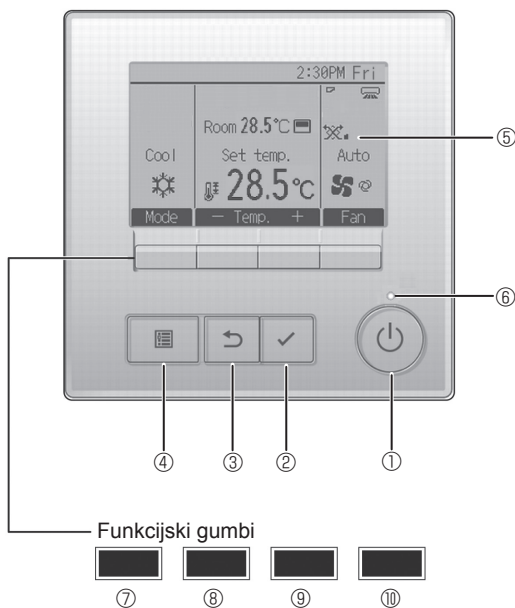
Zbrinjavanje jedinice

Kada trebate zbrinuti jedinicu, obratite se svojem zastupniku.



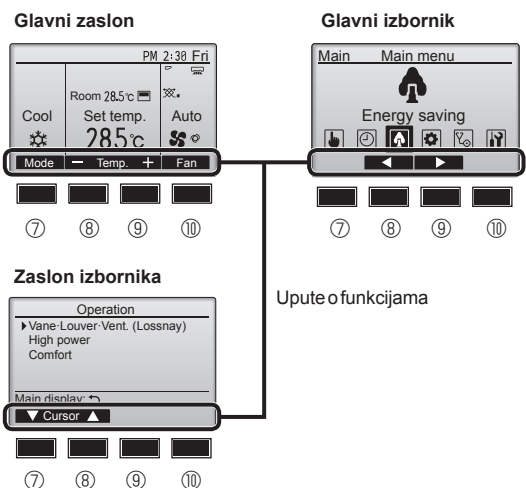
■ Žični daljinski upravljač

Sučelje upravljača



Radnje pridružene funkcijskim gumbima razlikuju se ovisno o zaslonu. Pogledajte upute o funkcijama gumba koje se prikazuju na donjem dijelu zaslona LCD, a koje se odnose na radnje koje se mogu obaviti na pripadajućem zaslonu.

Kada se sustavom upravlja središnje, upute o funkcijama gumba – koje se odnose na gumb za zaključavanje – ne prikazuju se.



① Gumb [UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE]

Pritisnite za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE unutarnje jedinice.

② Gumb [ODABERI]

Pritisnite za spremanje postavke.

③ Gumb [NATRAG]

Pritisnite za vraćanje na prethodni zaslon.

④ Gumb [IZBORNIK]

Pritisnite za prikazivanje glavnog izbornika.

⑤ Pozadinsko osvjetljenje LCD

Postavke rada se prikazuju.

Kada je pozadinsko osvjetljenje isključeno, pritiskom bilo kojeg gumba uključuje se pozadinsko svjetlo koje ostaje uključeno određeno vremensko razdoblje ovisno o zaslonu.

Kada je pozadinsko osvjetljenje isključeno, pozadinsko se svjetlo uključuje pritiskom bilo kojeg gumba, ali se ne izvodi radnja pridružena navedenom gumbu. (osim gumba [UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE])

⑥ Lampica UKLJUČENO/ISKLJUČENO

Ova je lampica zelene boje kada jedinica radi. Ona bljeska kada se daljinski upravljač pokreće ili kada dođe do pogreške.

⑦ Funkcijski gumb [F1]

Glavni zaslon: Pritisnite za promjenu načina rada.

Zaslon izbornika: Funkcija gumba varira ovisno o zaslonu.

⑧ Funkcijski gumb [F2]

Glavni zaslon: Pritisnite za smanjivanje temperature.

Glavni izbornik: Pritisnite radi pomicanja pokazivača prema lijevo.

Zaslon izbornika: Funkcija gumba varira ovisno o zaslonu.

⑨ Funkcijski gumb [F3]

Glavni zaslon: Pritisnite za povećavanje temperature.

Glavni izbornik: Pritisnite radi pomicanja pokazivača prema desno.

Zaslon izbornika: Funkcija gumba varira ovisno o zaslonu.

⑩ Funkcijski gumb [F4]

Glavni zaslon: Pritisnite za promjenu brzine ventilatora.

Zaslon izbornika: Funkcija gumba varira ovisno o zaslonu.

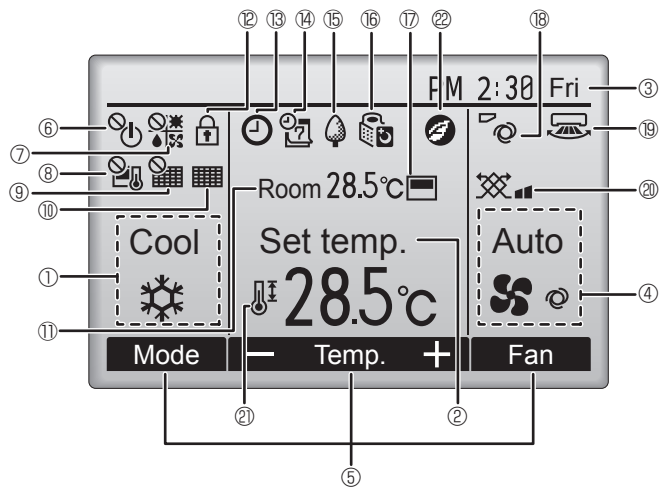
2. Nazivi dijelova

Zaslon

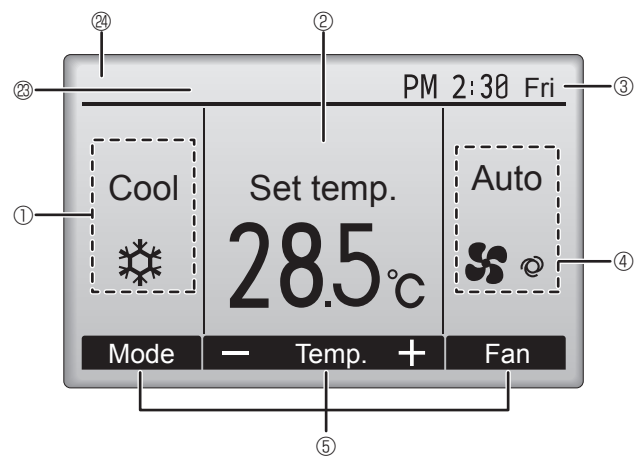
Glavni se zaslon može prikazivati na dva načina: „Detaljno” i „Osnovno”. Zadani tvornički način je „Detaljno”. Kako biste prebacili u način „Osnovno”, promijenite postavku u postavki Glavni zaslon. (Pogledajte priručnik za rukovanje koji se isporučuje s daljinskim upravljačem.)

<Detaljni način>

* Sve su ikone prikazane radi njihovog pojašnjenja.



<Osnovni način>



① Način rada

② Prethodno postavljena temperatura

③ Sat

④ Brzina ventilatora

⑤ Upute o funkcijama gumba

Pripadajuće funkcije gumba prikazuju se ovdje.



Prikazuje se kada se radnjom UKLJUČIVANJA/ISKLJUČIVANJA središnje upravlja.



Prikazuje se kada se načinom rada središnje upravlja.



Prikazuje se kada se prethodno postavljenu temperaturom središnje upravlja.



Prikazuje se kada se funkcijom poništavanja filtra središnje upravlja.



Ukazuje kada se treba obaviti postupak održavanja filtra.

⑪ Temperatura prostorije



Prikazuje se kada su gumbi zaključani.



Prikazuje se kada su značajke Brojač vremena do uključivanja/isključivanja, noćni rad ili brojač vremena do automatskog isključivanja omogućene.

⑬ Prikazuje se kada središnji upravljački sustav onemogućiti brojač vremena.



Prikazuje se kada je Tjedni brojač vremena omogućen.



Prikazuje se kada jedinice rade u načinu štednje energije. (Ne prikazuje se na nekim modelima unutarnjih jedinica)



Prikazuje se tijekom rada vanjskih jedinica u tihom načinu rada.



Prikazuje se kada se ugrađeni termorezistor aktivira na daljinskom upravljaču radi nadziranja temperature prostorije (⑪).

⑰ se prikazuje kada je termorezistor na unutarnjoj jedinici aktiviran radi nadziranja temperature prostorije.



Ukazuje na postavku krilca.



Ukazuje na postavku ventilacijskog otvora.



Ukazuje na postavku ventilacije.



Prikazuje se kada je raspon prethodno postavljene temperature ograničen.



Pojavljuje se kada se izvede radnja uštede energije upotrebom funkcije „3D i-See sensor” (senzor 3D i-See).

⑳ Središnja kontrola

Pojavljuje se određeno vrijeme kada radi dio sa središnjom kontrolom.

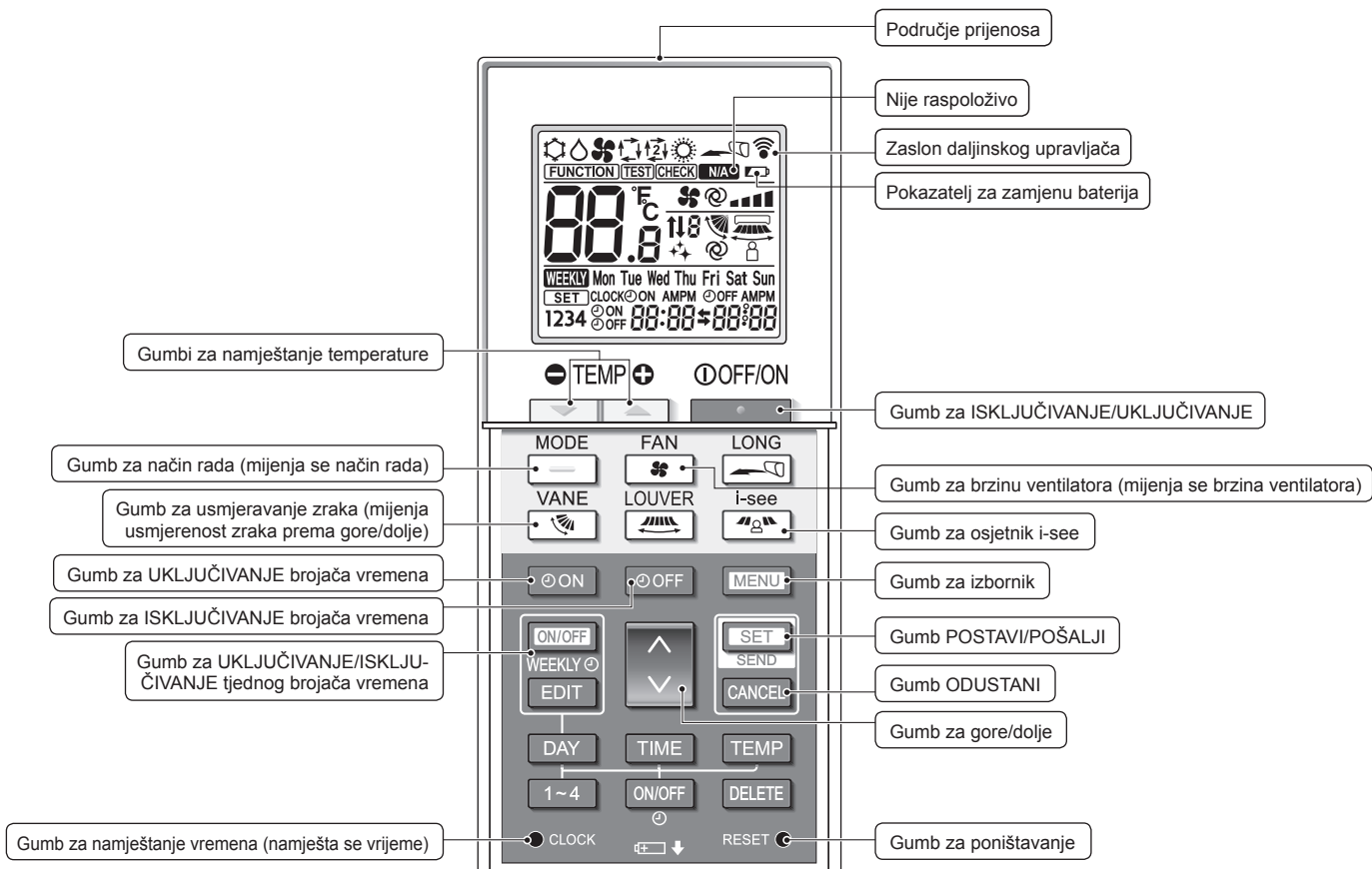
㉑ Prikaz preliminarnе pogreške

Šifra pogreške pojavljuje se tijekom preliminarne pogreške.

Većina se postavki (osim UKLJUČIVANJA/ISKLJUČIVANJA, načina rada, brzine ventilatora, temperature) može namjestiti u glavnom izborniku.

2. Nazivi dijelova

■ Bežični daljinski upravljač



Način rada

- Hlađenje
- Suho
- Ventilator
- Automatski
- Grijanje

Postavka temperature

Jedinice temperature mogu se promijeniti. Za pojedinosti pogledajte priručnik za postavljanje.

Postavka krilca

Korak 1 Korak 2 Korak 3 Korak 4 Korak 5 Zakretanje Automatski



Nije raspoloživo

Prikazuje se kada se odabere nepodržana funkcija.

Pokazatelj za zamjenu baterija

Prikazuje se kada je preostala razina baterije niska.

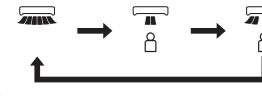
Postavka brzine ventilatora

Automatski



Osjetnik 3D i-see (distribucija zraka)

Zadano Izravno Neizravno Kada je odabrana značajka Izravno ili Neizravno, postavka je krilca postavljena na „Auto“ (automatski).

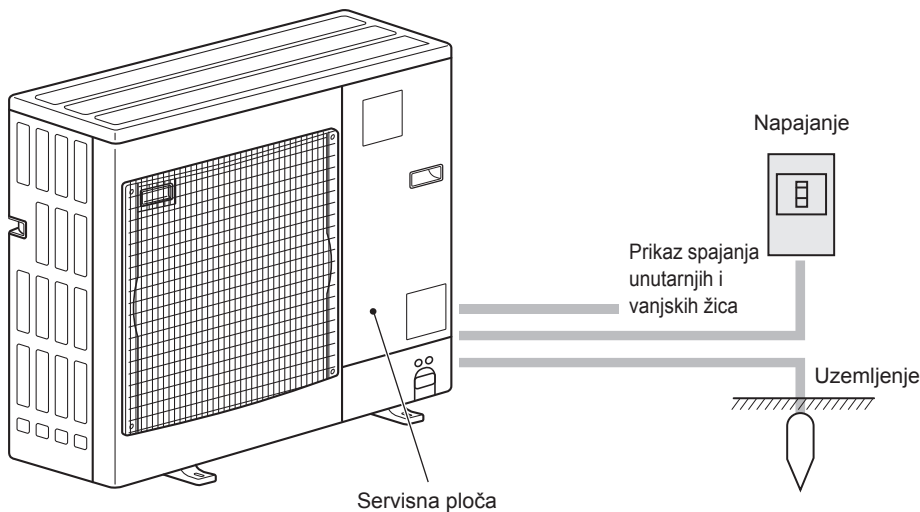


2. Nazivi dijelova

Napomene (samo za bežični daljinski upravljač):

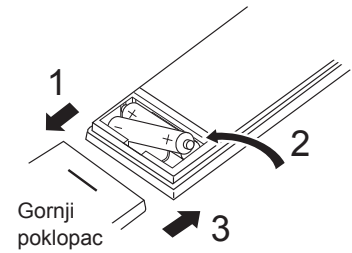
- Prilikom korištenja bežičnog daljinskog upravljača usmjerite ga prema prijamniku na unutarnjoj jedinici.
- Ako se upotrijebi daljinski upravljač unutar približno 3 minute nakon što se započne napajati unutarnja jedinica, unutarnja će jedinica možda ispustiti dva zvučna signala jer obavlja početnu automatsku provjeru.
- Zvučni signal unutarnje jedinice potvrđuje da je signal s daljinskog upravljača primljen. Signali se mogu primati na izravnoj udaljenosti od približno 7 metara od unutarnje jedinice pod kutom od 45° lijevo i desno od jedinice. Međutim, osvjetljenje poput fluorescentnog svjetla i snažnog svjetla mogu utjecati na sposobnost unutarnje jedinice da primi signale.
- Ako lampica rada u blizini prijemnika na unutarnjoj jedinici bljeska, jedinica se treba pregledati. Od svojeg zastupnika zatražite servis.
- Pažljivo rukujte daljinskim upravljačem! Ne ispuštajte daljinski upravljač i ne izlažite ga snažnim udarcima. Osim toga, ne močite svoj daljinski upravljač i ne ostavljajte ga na mjestu gdje je visoka razina vlage.
- Kako ne biste zagubili daljinski upravljač, postavite držač isporučenu s daljinskim upravljačem na zid i pripazite da uvijek postavite daljinski upravljač u držač nakon što ga završite upotrebljavati.
- Ako unutarnja jedinica ispusti 4 zvučna signala prilikom korištenja bežičnog daljinskog upravljača, promijenite postavku automatskog načina rada u način rada AUTO (pojedinačna zadana vrijednost) ili način rada AUTO (dualna zadana vrijednost).
Za pojedinosti pogledajte isporučenu obavijest (list A5) ili priručnik za postavljanje bežičnog daljinskog upravljača.

■ Vanjska jedinica



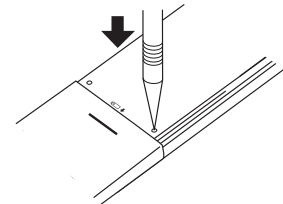
Umetanje/zamjena baterija

1. Uklonite gornji poklopac, umetnite dvije baterije tipa LR6 AA i zatim ponovno postavite gornji poklopac.



Dvije baterije tipa LR6 AA
Prvo umetnite negativni pol (-) svake baterije. Postavite baterije u ispravnom smjeru (+, -)!

2. Pritisnite gumb za poništavanje.



Uporabom predmeta s uskim završetkom pritisnite gumb za poništavanje.

Nakon ugradnje/zamjene baterije, postavite sat.

Ako ne postavite sat, ne možete upotrijebiti dio funkcije daljinskog upravljača.

3. Rukovanje

- Kada je riječ o načinu rada, pogledajte priručnik za rukovanje koji se isporučuje sa svakim daljinskim upravljačem.

3.1. UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE

[UKLJUČENO]



Pritisnite gumb [UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE].
Lampica za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE svijetli zeleno i jedinica počinje raditi. Kada je „LED lighting” („osvjetljenje svjetlećih dioda”) postavljeno u položaj „No” („Ne”), svjetiljka UKLJUČENO/ISKLJUČENO neće zasvijetliti.

[ISKLJUČENO]



Pritisnite ponovno gumb [UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE].
Lampica za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE isključuje se i rad se prekida.

Napomena:

Ako pritisnete gumb UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE odmah nakon što se završi postupak pokretanja, klimatizacijski uređaj neće započeti raditi približno 3 minute.

Na ovaj se način štite unutrašnje komponente od oštećenja.

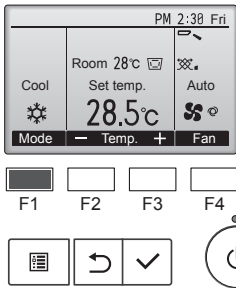
■ Memorija stanja rada

	Postavka daljinskog upravljača
Način rada	Način rada prije nego što je napajanje prekinuto
Prethodno postavljena temperatura	Prethodno postavljena temperatura prije nego što je napajanje prekinuto
Brzina ventilatora	Brzina ventilatora prije nego što je napajanje prekinuto

■ Podesivi prethodno postavljeni raspon temperature

Način rada	Raspon prethodno postavljene temperature
Hlađenje/suho	19 – 30 °C
Grijanje	17 – 28 °C
Automatski	19 – 28 °C
Ventilator/ventilacija	Ne može se postaviti

3.2. Odabir načina rada



Svakim pritiskom gumba [F1] kruži se kroz sljedeće načine rada.

Odaberite željeni način rada.



- Načini rada, koji nisu dostupni za priključene modele vanjske jedinice, ne prikazuju se na zaslonu.

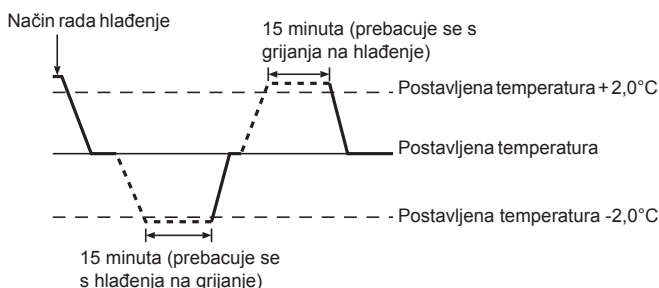
Što znači kada ikona načina rada treperi

Ikona načina rada treperi kada druga unutarnja jedinica u istom sustavu hlađenja (priključena na istu vanjsku jedinicu) već radi u drugačijem načinu rada. U ovom slučaju druga jedinica u istom sklopu može raditi samo u istom načinu rada.

Automatski način rada

<Pojedinačna zadana vrijednost>

- Sukladno postavljenoj temperaturi postupak hlađenja započinje ako je temperatura prostorije previsoka, dok postupak grijanja započinje ako je temperatura preniska.
- Tijekom automatskog rada, ako se temperatura prostorije promijeni i njezina je vrijednost 2,0 °C ili više stupnjeva iznad postavljene temperature tijekom 15 minuta, klimatizacijski se uređaj prebacuje u način rada hlađenje. Isto tako, ako se temperatura prostorije promijeni i njezina je vrijednost 2,0 °C niža od postavljene temperature ili i niža tijekom 15 minuta, klimatizacijski se uređaj prebacuje u način rada grijanje.



<Dualna zadana vrijednost>

Napomena:

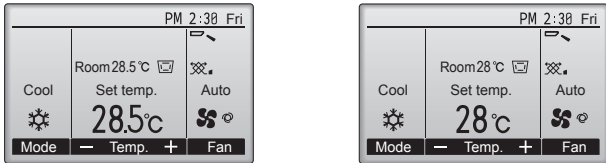
- Ova se funkcija ne može postaviti ovisno o vanjskoj jedinici koja se treba priključiti.

Kada je način rada postavljen na Auto (dualna zadana vrijednost), dvije prethodno postavljene temperature (pojedinačno za hlađenje i grijanje) mogu se postaviti. Ovisno o temperaturi prostorije unutarnja jedinica automatski radi u načinu rada hlađenje ili grijanje kako bi se temperatura prostorije zadržala unutar prethodno postavljenog raspona. Pogledajte priručnik daljinskog upravljača kako biste saznali pojedinosti o načinu rukovanja.

3. Rukovanje

3.3. Postavka temperature

<Hlađenje, Suho, Grijanje i Automatski>

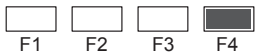
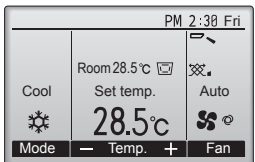


Primjer prikaza
(Celzijevi stupnjevi u koracima od 1 stupnja)

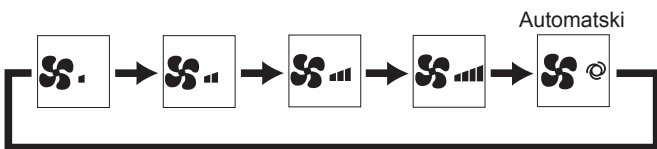
Pritisnite gumb [F2] kako biste smanjili prethodno postavljenu temperaturu i pritisnite gumb [F3] kako biste povećali.

- Pogledajte tablicu u odjeljku 3-1 radi prilagodljivog temperaturnog raspona koji se primjenjuje na različite načine rada.
- Prethodno postavljene raspon temperature ne može se postaviti za način rada Ventilator/Ventilacija.
- Prethodno postavljena temperatura prikazuje se u jedinicama Celzijevih stupnjeva od 0,5 ili 1 stupnja ili stupnjema Fahrenheita ovisno o modelu unutarnje jedinice i postavci načina prikazivanja na daljinskom upravljaču.

3.4. Postavka brzine ventilatora



Pritisnite gumb [F4] kako biste odabrali jednu od sljedećih brzina ventilatora.



- Dostupne brzine ventilatora ovise o modelima priključenih unutarnjih jedinica.

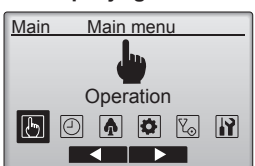
Napomene:

- Broj dostupnih brzina ventilatora ovisi o vrsti priključene jedinice.
- U sljedećim slučajevima trenutačna brzina ventilatora koju ostvaruje jedinica razlikuje se od brzine prikazane na zaslonu daljinskog upravljača.
 1. Kada se zaslon nalazi u stanju „STAND BY” (STANJE MIROVANJA) ili „DEFROST” (ODLEĐIVANJE).
 2. Kada je temperatura izmjenjivača topline niska u načinu rada grijanje.
(npr. odmah nakon početka rada u načinu grijanja)
 3. U načinu rada HEAT (GRIJANJE) kada je temperatura prostora viša od postavke temperature.
 4. U načinu rada COOL (HLAĐENJE) kada je temperatura prostora niža od postavke temperature.
 5. Kada je jedinica u načinu rada DRY (SUHO).

3.5. Postavka usmjerenosti zraka

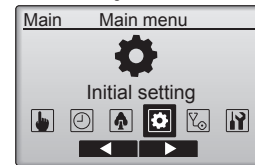
3.5.1 Kretanje kroz glavni izbornik

<Pristupanje glavnom izborniku>



Pritisnite gumb [IZBORNİK] na glavnom zaslonu.
Glavni se izbornik prikazuje.

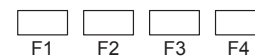
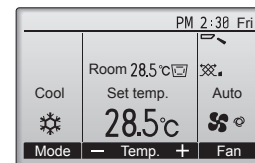
<Odabiranje stavke>



Pritisnite [F2] radi pomicanja pokazivača prema lijevo.

Pritisnite [F3] radi pomicanja pokazivača prema desno.

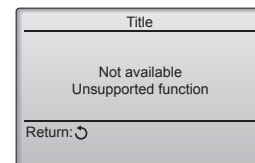
<<Izlazanje iz zaslona glavnog izbornika>



Pritisnite gumb [NATRAG] za izlazak iz glavnog izbornika i povratak na glavni zaslon.

Ako se nijedan gumb ne dodirne tijekom 10 minuta, zaslon se automatski vraća na glavni zaslon. Sve postavke, koje nisu spremljene, neće se sačuvati.

<Prikazivanje nepodržanih funkcija>

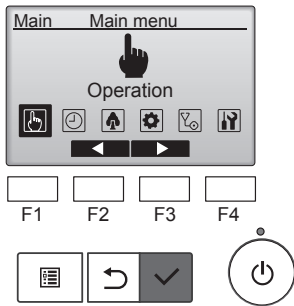


Poruka se prikazuje na lijevoj strani ako korisnik odabere funkciju koju ne podržava pripadajući model unutarnje jedinice.

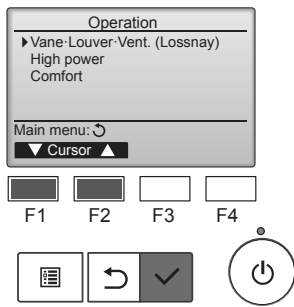
3. Rukovanje

3.5.2 Krilce-vent. otvor (Lossnay)

<Pristupanje izborniku>

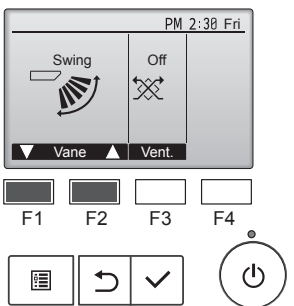


Odaberite „Operation” (Rukovanje) iz glavnog izbornika (pogledajte odjeljak 3.5.1), i pritisnite gumb [ODABER].

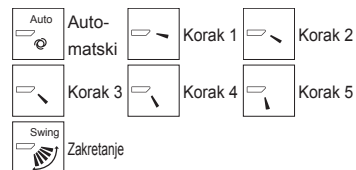


Odaberite „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)” (Krilce-Otvor-Ventilacija (Lossnay)) iz izbornika za rukovanje i pritisnite gumb [ODABER].

<Postavka krilca>

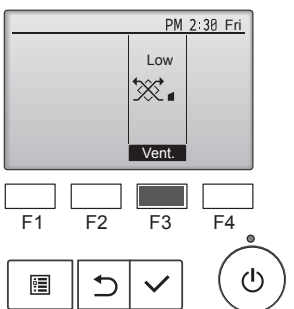


Pritisnite gumb [F1] ili [F2] kako biste odabrali jednu od sljedećih mogućnosti postavke krilca: „Auto” (Automatski), „Step 1” (Korak 1), „Step 2” (Korak 2), „Step 3” (Korak 3), „Step 4” (Korak 4), „Step 5” (Korak 5) i „Swing” (Zakretanje). Odaberite željenu postavku.



Odaberite „Swing” (Zakretanje) kako bi se krilca automatski pomicala prema gore i dolje. Ako se odabere neki od položaja „Step 1” (Korak 1) do „Step 5” (Korak 5), krilce se nepomično postavlja pod određeni kut.

<Postavka vent. otvora>



Pritisnite gumb [F3] kako biste odabrali jednu od sljedećih mogućnosti postavke ventilacije: „Off” (Isključeno), „Low” (Nisko) i „High” (Visoko).

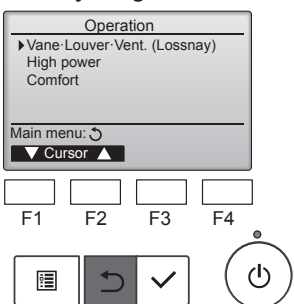
* Može se podesiti samo kada je jedinica LOSSNAY priključena.



• Ventilator na nekim modelima unutarnjih jedinica može se nalaziti unutar određenih modela ventilacijskih jedinica.

Pritisnite gumb [NATRAG] radi povratka u izbornik za rukovanje.

<Vraćanje na glavni izbornik>



Napomene:

- Tijekom izvođenja postupka zakretanja simbol usmjerenja na zaslonu ne mijenja se sukladno usmjerenju krilaca na jedinici.
- Dostupna usmjerenja ovise o vrsti priključene jedinice.
- U sljedećim slučajevima stvarno usmjerenje zraka razlikuje se od usmjerenja prikazanog na zaslonu daljinskog upravljača.
 1. Kada se zaslon nalazi u stanju „STAND BY” (STANJE MIROVANJA) ili „DEFROST” (ODLEĐIVANJE).
 2. Odmah nakon pokretanja načina rada grijanje (dok sustav čeka da se način rada počne izvoditi).
 3. U načinu rada grijanje kada je temperatura prostorije viša od postavke temperature.

< Kako namjestiti nepomična krilca usmjerena prema gore/dolje >

Kada je riječ o seriji PLA-EA, samo se posebni odvod može postaviti u nepomični položaj izvedbom postupaka navedenih u nastavku. Kada se postavi u nepomični položaj, samo se postavljene odvode uvijek postavlja u nepomični položaj kada se klimatizacijski uređaj uključi. (Ostali odvodi podliježu postavci usmjerenosti zraka prema GORE/DOLJE na daljinskom upravljaču.)

Napomena:

Ova se funkcija ne može postaviti ovisno o vanjskoj jedinici koja se treba priključiti.

■ Objašnjenje riječi

- „Refrigerant address No.” (Br. rashladnog sredstva) i „Unit No.” (Br. jedinice) brojevi su koji se pridaju svakom klimatizacijskom uređaju.
- „Br. odvoda” je broj koji se pridaje svakom odvodu klimatizacijskog uređaja. (Pogledajte grafičke prikaze u nastavku.)
- „Usmjerenost zraka prema gore/dolje” odnosi se na odabranu usmjerenost (kut).



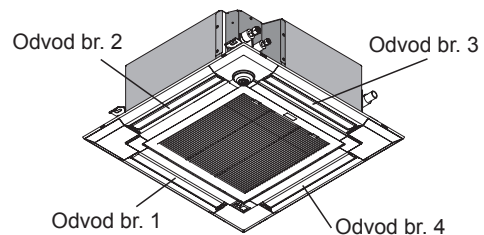
Vodoravna usmjerenost zraka

Postavka daljinskog upravljača

Usmjerenostu zraka za ovaj odvod upravlja postavka usmjerenosti zraka na daljinskom upravljaču.

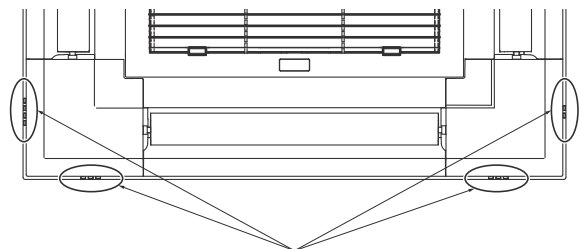
Nepomično

Zrak ovog odvoda usmjeren je samo u određeni smjer.
* Kada je hladno zbog izravnog protoka zraka, protok zraka može se postaviti u vodoravni smjer kako bi se izbjegao izravan protok zraka.



Napomena:

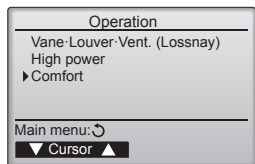
Br. odvoda označen je brojem otora na oba kraja svakog odvoda za zrak. Postavite usmjerenost zraka prilikom provjeravanja informacija prikazanih na zaslonu daljinskog upravljača.



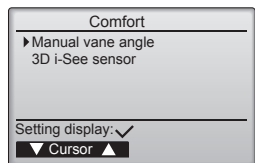
Identifikacijske oznake odvoda za zrak

3. Rukovanje

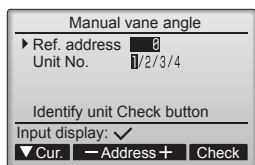
■ Ručno namještanje kuta krilca (Žični daljinski upravljač)



Odaberite „Comfort” („Udobno”) iz izbornika Operation (Rukovanje), a zatim pritisnite gumb [ODABERI].



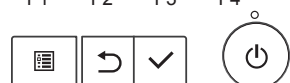
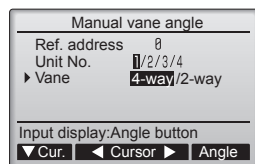
Odaberite „Manual vane angle” (Ručno namještanje kuta krilca) gumbom [F1] ili [F2], a zatim pritisnite gumb [ODABERI].



Pomaknite pokazivač na „Ref. address” (Br. rashladnog sredstva) ili „Unit No.” (Br. jedinice) gumbom [F1] kako biste odabrali.

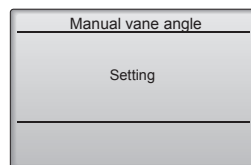
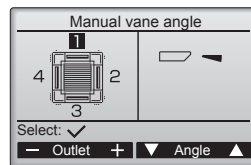
Odaberite broj rashladnog sredstva i broj jedinice za one jedinice čija će krilca biti nepomična uporabom gumba [F2] ili [F3], a zatim pritisnite gumb [ODABERI].

- Ref. address (Br. rashladnog sredstva): Broj rashladnog sredstva
 - Unit No. (Br. jedinice): 1, 2, 3, 4
- Pritisnite gumb [F4] kako biste potvrdili jedinicu.



Odaberite „Vane” („Krilce”) gumbom [F1].

Odaberite „4-way” („četverosmjerno”) ili „2-way” („dvosmjerno”) gumbom [F2] ili [F3], a zatim pritisnite gumb [F4].



Prikazuje se trenutna postavka krilca.

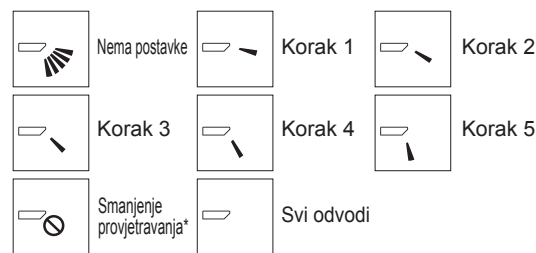
Odaberite željene odvođe „1”, „2”, „3”, „4” ili „1, 2, 3, 4 (all outlets (svi odvođi))” gumbom [F1] ili [F2]. Pritisnite gumb [F3] ili [F4] da biste se kretali kroz sljedeće mogućnosti i odabrali željenu postavku.

* Draft reduction (Smanjenje provjetravanja)
U ovoj je postavci protok zraka usmjeren više vodoravno nego u postavci „Step 1” (Korak 1) kako bi se smanjio osjećaj snažnog provjetravanja. Smanjenje provjetravanja može se postaviti samo za 1 krilce.

Napomena:

Ne smanjujte provjetravanje u okruženju s visokom razinom vlažnosti. U protivnom može doći do stvaranja kondenzacije i kapanja.

■ Postavka krilca



Pritisnite gumb [ODABERI] za spremanje postavki. Prikazuje se zaslon koji ukazuje da se informacije o postavci prenose. Promjene postavke primjenjuju se na odabrani odvod. Zaslon se automatski vraća na prethodno prikazani zaslon (korak 5) kada se prijenos završi. Odaberite postavke i za druge odvođe izvođenjem istih postupaka.

Ako se odaberu svi odvođi, se prikazuje sljedeći puta kada se jedinica pokrene.

Navigacija po zaslonima
• Da biste se vratili na prethodni zaslon...gumb [NATRAG]

3. Rukovanje

■ Ručno namještanje kuta krilca (Bežični daljinski upravljač)

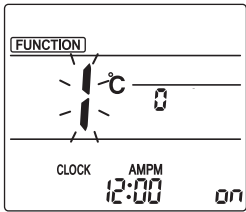


Fig. 1

- ① Kretanje do načina rada ručno postavljanje krilca
Pritisnite gumb **[MENU]**.
(Počnite ovu radnju iz statusa u kojem je isključen prikaz daljinskog upravljača.)
„FUNCTION” (FUNKCIJA) svijetli i „1” treperi. (Fig. 1)
Pritisnite gumb **[▲]** kako biste odabrali „2”, a zatim pritisnite gumb **[SET]**.

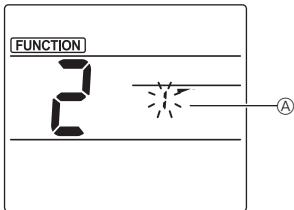


Fig. 2

- ② Odabiranje broja krilca (Fig. 2)
Pritisnite gumb **[▼]** kako biste odabrali broj krilca **Ⓐ**, a zatim pritisnite gumb **[SET]**.

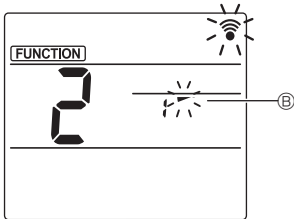


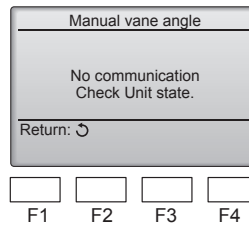
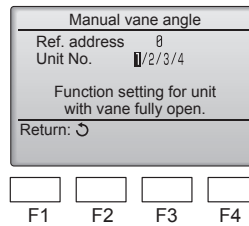
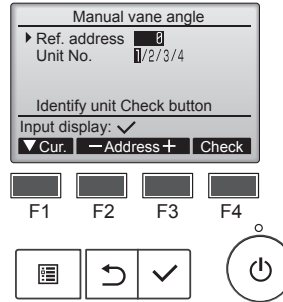
Fig. 3

- ③ Postavljanje kuta krilca (Fig. 3)
Pritisnite gumb **[▼]** kako biste odabrali kut krilca **Ⓑ**.
Usmjerite bežični daljinski upravljač prema prijemuniku unutarnje jedinice i zatim pritisnite gumb **[SET]**.

Zaslon	↗	↘	↙	↘
Postavka	Korak 1	Korak 2	Korak 3	Korak 4
Zaslon	↘	↘	Nema prikaza	
Postavka	Korak 5	Nema postavke	Smanjenje provjetravanja*	

* Smanjenje provjetravanja može se postaviti samo za 1 krilce. Postavka je omogućena samo za zadnje krilce koje se postavi.

■ Postupak potvrde (žični daljinski upravljač)



- ① Prvo potvrdite postavljanjem „Ref. address” (Br. rashladnog sredstva) na 0 i „Unit No.” (Br. jedinice) na 1.
 - Pomaknite pokazivač na „Ref. address” (Br. rashladnog sredstva) ili „Unit No.” (Br. jedinice) gumbom [F1] kako biste odabrali.
 - Odaberite broj rashladnog sredstva i broj jedinice za jedinice čija krilca trebaju biti nepomična uporabom gumba [F2] ili [F3], a zatim pritisnite gumb [ODABERI].
 - Ref. address (Br. rashladnog sredstva): Broj rashladnog sredstva
 - Unit No. (Br. jedinice): 1, 2, 3, 4
Pritisnite gumb [F4] kako biste potvrdili jedinicu.
- ② Promijenite „Unit No.” (Br. jedinice) i provjerite svaku jedinicu.
 - Pritisnite gumb [F1] kako biste odabrali „Unit No.” (Br. jedinice). Pritisnite gumb [F2] ili [F3] kako biste promijenili „Unit No.” (Br. jedinice) na jedinicu koju želite provjeriti, a zatim pritisnite gumb [F4].
 - Nakon što pritisnete gumb [F4], pričekajte približno 15 sekundi, a zatim provjerite trenutno stanje klimatizacijskog uređaja.
→ Krilce je usmjereno prema dolje. → Ovaj se klimatizacijski uređaj prikazuje na daljinskom upravljaču.
→ Svi su odvodi zatvoreni. → Pritisnite gumb [NATRAG] i obavite radnju iz početka.
→ Poruke prikazane na lijevoj strani prikazuje se. → Ciljni uređaj ne postoji za ovaj broj rashladnog sredstva.
 - Pritisnite gumb [NATRAG] kako biste se vratili na početni zaslon.
- ③ Promijenite „Ref. address” (Br. rashladnog sredstva) na sljedeći broj.
 - Pogledajte korak ① kako biste promijenili „Ref. address” (Br. rashladnog sredstva) i nastavite s potvrdom.

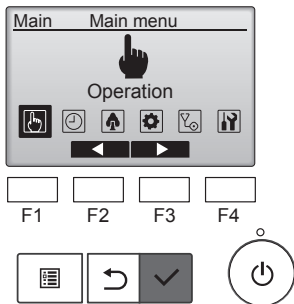
3. Rukovanje

3.6. Postavka osjetnika 3D i-see

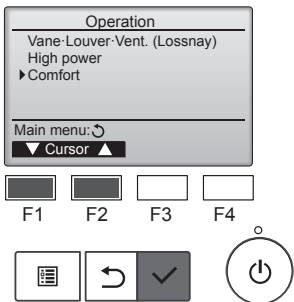
Napomena:

Ova se funkcija ne može postaviti ovisno o vanjskoj jedinici koja se treba priključiti.

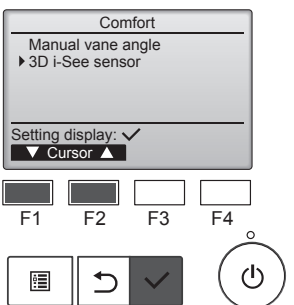
3.6.1 Postavka osjetnika 3D i-see



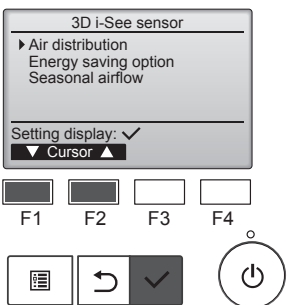
① Odaberite „Operation” („Rukovanje”) iz Glavnog izbornika, a zatim pritisnite gumb [ODABERI].



② Odaberite „Comfort” („Udobno”) iz izbornika Operation (Rukovanje), a zatim pritisnite gumb [ODABERI].



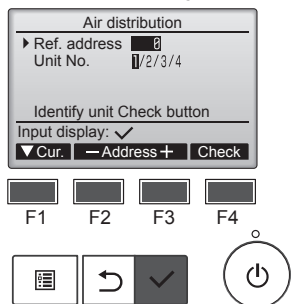
③ Odaberite „3D i-See sensor” (Osjetnik 3D i-See) gumbom [F1] ili [F2], a zatim pritisnite gumb [ODABERI].



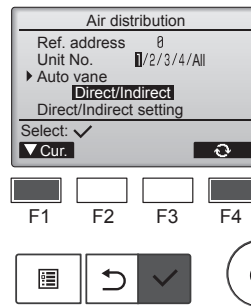
④ Odaberite željeni izbornik uporabom gumba [F1] ili [F2] te pritisnite gumb [ODABERI].

- Air distribution (Distribucija zraka) Odaberite način upravljanja usmjerenosti protoka zraka kada je postavka protoka zraka postavljena na „Auto” (automatski).
- Energy saving option (Opcija uštede energije) Način rada uštede energije izvodi se ovisno o tome je li osjetnik 3D i-see otkrio prisutnost osoba u prostoriji.
- Seasonal airflow (Sezonski protok zraka) Kada se termostat isključi, ventilator i krilca nastavljaju raditi prema postavkama upravljanja.

3.6.2 Distribucija zraka



- ① Pomaknite pokazivač na „Ref. address” (Br. rashladnog sredstva) ili „Unit No.” (Br. jedinice) gumbom [F1] kako biste odabrali. Odaberite broj rashladnog sredstva i broj jedinice za one jedinice čija će krilca biti nepomična uporabom gumba [F2] ili [F3], a zatim pritisnite gumb [ODABERI].
- Ref. address (Br. rashladnog sredstva): Broj rashladnog sredstva
 - Unit No. (Br. jedinice): 1, 2, 3, 4 Pritisnite gumb [F4] kako biste potvrdili jedinicu. Samo je krilce ciljane unutarnje jedinice usmjereno prema dolje.



② Odaberite izbornik gumbom [F4]. Default (Zadano) → Area (Područje) → Direct/Indirect (Izravno/Neizravno) → Default (Zadano)...

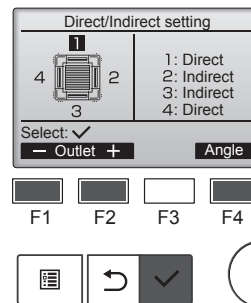
Default (Zadano): Krilca se pomiču kao i tijekom normalnog rada.

„Area”* (Područje): Krilca usmjeravaju protok zraka prema područjima s visokom temperaturom podne površine tijekom načina rada hlađenja, a prema područjima s niskom temperaturom podne površine tijekom načina rada grijanja. U protivnom se krilca postavljaju u položaj vodoravnog protoka zraka.

„Direct/Indirect”* (Izravno/Neizravno): Krilca se automatski usmjeravaju prema područjima gdje se nalaze osobe. Rad krilaca opisan je u sljedećoj tablici.

* Kako biste omogućili ovu funkciju, usmjerenost zraka treba biti postavljena na „Auto” (automatski).

	Postavka krilca	
	Direct (Izravno)	Indirect (Neizravno)
Hlađenje	vodoravno → zakretanje	stalno vodoravno
Grijanje	prema dolje	prema dolje → vodoravno



③ Kada je odabrana značajka Direct/Indirect (Izravno/Neizravno), postavite svaki pojedinačni odvod. Odaberite odvod zraka uporabom gumba [F1] ili [F2] i promijenite postavku gumbom [F4]. Nakon što promijenite postavke za sve odvođe zraka, pritisnite gumb [ODABERI] za spremanje postavki.

■ Gumb i-see (Bežični daljinski upravljač)



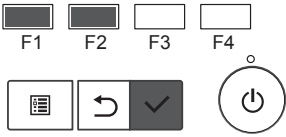
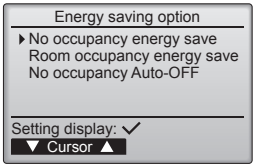
① Svaki puta kada se tijekom rada pritisne [i-see], postavka se mijenja na sljedeći način: ISKLJUČENO → Izravno → Neizravno.

Zaslon			
Postavka	ISKLJUČENO	Izravno	Neizravno

Kada se postavka promijeni s ISKLJUČENO na Izravno ili Neizravno, postavka se krilca mijenja u „Auto” (automatski). Ova se postavka primjenjuje na sva krilca.

3. Rukovanje

3.6.3 Mogućnost uštede energije



- ① Odaberite željeni izbornik gumbom [F1] ili [F2].

No occupancy energy save (Ušteda energije uslijed neprisutnosti osoba)

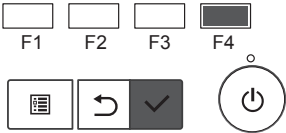
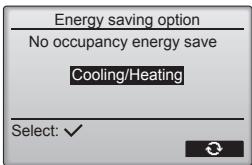
Ako se tijekom 60 minuta i dulje u prostoriji ne nađe nijedna osoba, način rada uštede energije izvodi se pri temperaturi od 2 °C.

Room occupancy energy save (Ušteda energije uslijed prisutnosti osoba)

Ako se prisutnost osoba smanji za približno 30 % u odnosu na najveću prisutnost, način rada uštede energije izvodi se pri temperaturi od 1 °C.

No occupancy Auto-OFF (Automatsko ISKLJUČIVANJE uslijed neprisutnosti osoba)

Ako se tijekom određenog vremenskog razdoblja (60 – 180 minuta) u prostoriji ne nalazi nijedna osoba, rad se jedinice automatski zaustavlja.



- ② Kada se odabere značajka No occupancy energy save (Ušteda energije uslijed neprisutnosti osoba) ili Room occupancy energy save (Ušteda energije uslijed prisutnosti osoba)

Odaberite postavku uporabom gumba [F4].

OFF (ISKLJUČENO) → Cooling only (Samo hlađenje) → Heating only (Samo grijanje) → Cooling/Heating (Grijanje/Hlađenje) → OFF (ISKLJUČENO)...

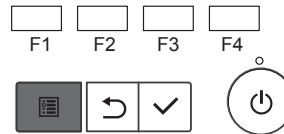
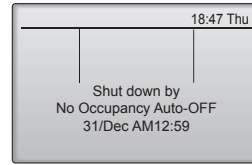
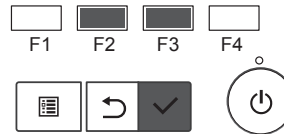
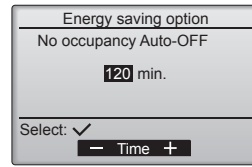
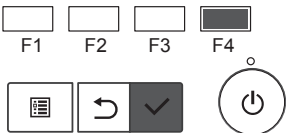
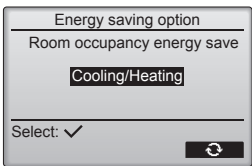
Nakon što promijenite postavku pritisnite gumb [ODABER] za spremanje postavke.

OFF (ISKLJUČENO): Funkcija je onemogućena.

Cooling only (Samo hlađenje): Funkcija je omogućena samo u načinu rada hlađenje.

Heating only (Samo grijanje): Funkcija je omogućena samo u načinu rada grijanje.

Cooling/Heating (Hlađenje/grijanje): Funkcija je omogućena u načinu rada hlađenje i grijanje.



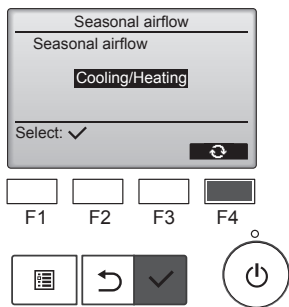
- ③ Kada se odabere značajka No occupancy Auto-OFF (Automatsko ISKLJUČIVANJE uslijed neprisutnosti osoba) Postavite vrijeme uporabom gumba [F2] ili [F3].

---: Postavka je onemogućena (rad se ne zaustavlja automatski). 60 – 180: Vrijeme se može postaviti u vremenskim razmacima od 10 minuta.

- ④ Poruka prikazana na lijevoj strani prikazuje se ako rad automatski zaustavi postavka No occupancy Auto-OFF (Automatsko ISKLJUČIVANJE uslijed neprisutnosti osoba).

3. Rukovanje

3.6.4 Funkcija sezonskog protoka zraka



- ① Odaberite postavku uporabom gumba [F4].
 OFF (ISKLJUČENO) → Cooling only (Samo hlađenje) → Heating only (Samo grijanje) → Cooling/Heating (Grijanje/Hlađenje) → OFF (ISKLJUČENO)...

Nakon što promijenite postavku pritisnite gumb [ODABERI] za spremanje postavke.

OFF (ISKLJUČENO): Funkcija je onemogućena.
 Cooling only (Samo hlađenje): Kada se termostat isključi tijekom načina rada hlađenja, krilca se pomiču prema gore i dolje.
 Heating only (Samo grijanje): Kada se termostat isključi tijekom načina rada grijanja, krilca se postavljaju u položaj vodoravnog usmjeravanja protoka zraka kako bi zrak cirkulirao.
 Cooling/Heating (Hlađenje/grijanje): Funkcija je omogućena u načinu rada hlađenje i grijanje.
 * Kako biste omogućili ovu funkciju, usmjerenost zraka treba biti postavljena na „Auto“ (automatski).

Napomene:

Nije moguće uočiti osobe koje se nalaze na sljedećim mjestima:

- Duž zida na koji je postavljen klimatizacijski uređaj.
- Neposredno ispod klimatizacijskog uređaja.
- Tamo gdje postoje prepreke, kao što je namještaj, između te osobe i klimatizacijskog uređaja.

Osoba možda neće biti uočena u sljedećim situacijama:

- Temperatura prostorije je visoka.
 - Osoba nosi debelu odjeću i njegova/njena koža nije otkrivena.
 - Prisutan je element za grijanje kod koga su stalno prisutne značajne temperaturne promjene.
 - Neki se izvori topline, kao što su malo dijete ili kućni ljubimac, možda neće uočiti.
 - Izvor topline koji se ne pomiče dulje vrijeme.
- Osjetnik 3D i-see obavlja očitavanje približno svake 3 minute kako bi izmjerio temperaturu podne površine i otkrio prisutnost osoba u prostoriji.
- Neprekidni zvuk tijekom rada je uobičajen zvuk koji se proizvodi kada se osjetnik 3D i-see pomiče.

3.7. Ventilacija

U kombinaciji s LOSSNAY

- Sljedeća 2 obrasca rada su dostupna.
 - Rad ventilatora s unutarnjom jedinicom.
 - Nezavisan rad ventilatora.

Napomene: (za bežični daljinski upravljač)

- Nezavisan rad ventilatora nije dostupan.
- Nema pokazatelja na daljinskom upravljaču.

4. Brojač vremena

■ Funkcije brojača vremena različite su za svaki daljinski upravljač.

■ Pojednosti o rukovanju daljinskim upravljačem potražite u pripadajućem priručniku za rukovanje koji se isporučuje sa svakim daljinskim upravljačem.

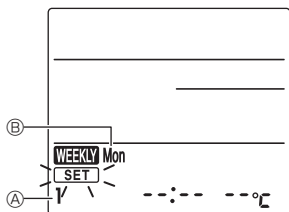


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

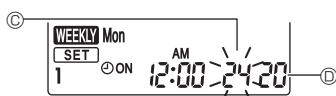


Fig. 5

Tjedni raspored (Bežični daljinski upravljač)

- Tjedni se raspored može postaviti za najviše četiri obrasca rada za svaki dan u tjednu. Postavke uključuju vrijeme uključivanja i isključivanja kao i postavljanje temperature.

<Način uređivanja>

1. Prebacivanje na način uređivanja

- ① Pritisnite gumb [EDIT] kada jedinica radi ili kada je zaustavljena. [SET] treperi. (Fig. 1)

2. Odabiranje obrasca postavke

- ① Pritisnite gumb [1~4] kako biste odabrali broj obrasca postavke. Svaki put kad pritisnete gumb [1~4], broj obrasca (A) mijenja se na sljedeći način: 1 → 2 → 3 → 4.

3. Odabiranje dana u tjednu

- ① Pritisnite gumb [DAY] kako biste odabrali željeni dan u tjednu. Svaki put kad pritisnete [DAY], dan u tjednu (B) mijenja se na sljedeći način: Mon (pon) → Tue (uto) → Wed (sri) → Thu (čet) → Fri (pet) → Sat (sub) → Sun (ned) → All days (svi dani).

4. Odabiranje postavki rada

- ① Pritisnite gumb [ON/OFF] kako biste odabrali postavku uključivanja ili isključivanja rada. (Fig. 2)
 - ⊙ ON (⊙ OFF) svijetli.

Svaki puta kada pritisnete gumb [ON/OFF], postavka se mijenja na sljedeći način: ⊙ ON → ⊙ OFF.

② Pritisnite gumb [TIME] kako biste odabrali vrijeme rada. (Fig. 3)

Vrijeme rada treperi. Postavite vrijeme rada uporabom gumba [↑/↓].

- Vrijeme rada može se postaviti u vremenskim razmacima od 10 minuta.

③ Pritisnite gumb [TEMP] kako biste odabrali željenu temperaturu. (Fig. 4)

Postavljena temperatura treperi. Postavite temperaturu uporabom gumba [↑/↓].

- Prilikom odabira isključivanja temperatura se ne može postaviti.

Kada je način rada AUTO (dualna zadana vrijednost) omogućen, pritisnite gumb [TEMP] kako biste se kretali između gornje ⊙ i donje granice ⊙. (Fig. 5)

④ Pritiskom gumba [DELETE] postavke broja uzorka za prikazani dan tjedna brišu se.

⑤ Ponovite korake od 2 do 4 kako biste odabrali postavku za svaki dan u tjednu.

<Prenošenje postavki>

Usmjerite prijenosno područje bežičnog daljinskog upravljača prema prijemuću unutarnje jedinice i upotrijebite upravljač. Pripazite da unutarnja jedinica ispusti zvučni signal 7 puta.

Pritisnite gumb [SET].

<Omogućavanje tjednog rasporeda>

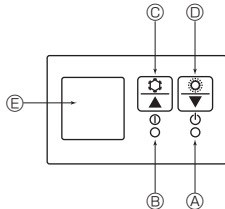
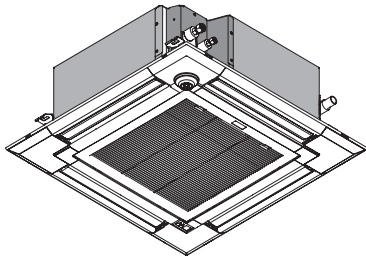
Pritisnite gumb [ON/OFF WEEKLY ⊙].

Tjedni se raspored primjenjuje kada je značajka [WEEKLY] uključena.

- Tjedni se raspored ne primjenjuje kada je Brojač vremena do uključivanja/isključivanja omogućen.

Tjedni se raspored primjenjuje kada se sve postavke Brojača vremena do uključivanja/isključivanja primjenjuju.

5. Rukovanje u nuždi bežičnim daljinskim upravljačem



Kada se daljinski upravljač ne može upotrijebiti

Kada se baterije daljinskog upravljača istroše ili se daljinski upravljač pokvari, rukovanje u nuždi može se obaviti uporabom gumba za slučaj nužde na rešetki.

- Ⓐ Lampica DEFROST/STAND BY (ODLEĐIVANJE/STANJE MIROVANJA)
- Ⓑ Lampica rada
- Ⓒ Prekidač u nuždi za hlađenje
- Ⓓ Prekidač u nuždi za grijanje
- Ⓔ Prijamnik

Početak rada

- Kako biste pokrenuli način rada hlađenje, pritisnite gumb Ⓒ i držite ga dulje od 2 sekunde.
- Kako biste pokrenuli način rada grijanje, pritisnite gumb Ⓓ i držite ga dulje od 2 sekunde.
- Svjetleća lampica rada Ⓑ ukazuje na početak rada.

Napomene:

- Pojedinstvi o načinu rada u nuždi navedeni su u nastavku.

Pojedinstvi o NAČINU RADA U NUŽDI navedeni su u nastavku.

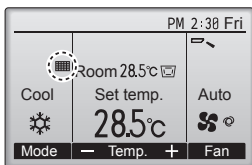
Način rada	HLAĐENJE	GRIJANJE
Postavljena temperatura	24 °C	24 °C
Brzina ventilatora	Visoko	Visoko
Usmjerenost zraka	Vodoravno	Prema dolje

Prekidanje rada

- Kako biste prekinuli rad, pritisnite gumb Ⓒ ili gumb Ⓓ i držite ga dulje od 2 sekunde.

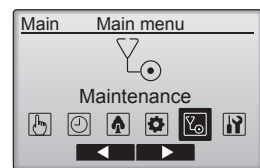
6. Čišćenje i održavanje

■ Informacije o filtru

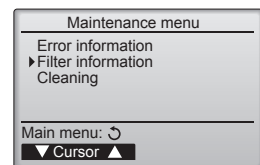


se prikazuje na glavnom zaslonu u detaljnom načinu rada kada se filtri trebaju očistiti.

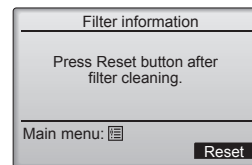
Operite, očistite ili zamijenite filtre kada se ovaj znak pojavi. Pogledajte priručnik s uputama za unutarnju jedinicu kako biste pročitali pojedinosti.



Odaberite „Maintenance” („Održavanje”) iz Glavnog izbornika, a zatim pritisnite gumb [ODABERI].

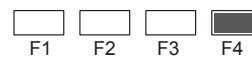
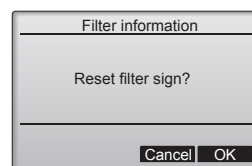


Odaberite „Filter information” (Informacije o filtru) iz izbornika održavanja i pritisnite gumb [ODABERI].

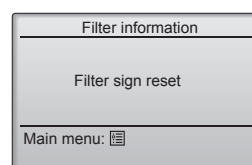


Pritisnite gumb [F4] kako biste poništili znak za filter.

Pogledajte priručnik s uputama za unutarnju jedinicu kako biste saznali kako očistiti filter.



Odaberite „OK” (U REDU) uporabom gumba [F4].

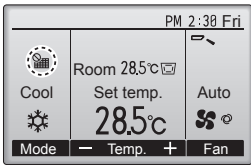



Prikazuje se zaslon za potvrdu.

- Navigacija po zaslonima**

 - Da biste se vratili u glavni izbornik gumb [IZBORNIK]
 - Da biste se vratili na prethodni zaslon gumb [NATRAG]

6. Čišćenje i održavanje




Kada se  prikazuje na glavnom zaslonu u detaljnom načinu, sustavom se središnje upravlja i znak filtra ne može se poništiti.

Ako su dvije ili više unutarnjih jedinica povezano, vrijeme čišćenja filtra za svaku jedinicu može se razlikovati ovisno o vrsti filtra.

Ikona  prikazuje se kada se filtar na glavnoj jedinici treba očistiti.

Kada se znak filtra poništi, ukupno vrijeme rada svih jedinica poništava se.

Ikona  prikazuje se nakon određenog vremena rada ako su unutarnje jedinice postavljene u prostoru s uobičajenom kvalitetom zraka. Ovisno o kvaliteti zraka filtar će se možda trebati učestalije čistiti.

Ukupno vrijeme nakon kojeg filtar treba čišćenje ovisi o modelu.

• Ovaj pokazatelj nije dostupan za bežični daljinski upravljač.

⚠ Oprez:

- **Upitajte stručno osoblje kako očistiti filtar.**

■ Čišćenje filtra

- Očistite filtre uporabom usisivača. Ako nemate usisivač, otriesite filtre o čvrstu površinu kako biste uklonili prljavštinu i prašinu.
- Ako su filtri iznimno prljavi, operite ih u mlakoj vodi. Pažljivo isperite sredstvo za čišćenje i pustite da se filtri u cijelosti osuše prije nego što ih ponovno postavite natrag u jedinicu.



⚠ Oprez:

- **Ne sušite filtre na izravnom sunčevom svjetlu ili uporabom izvora topline poput električnog grijača jer bi se filtri mogli uviti.**
- **Ne perite filtre u vrućoj vodi (temperatura iznad 50 °C) jer bi se mogli uviti.**
- **Uvijek pripazite da filtri za zrak budu postavljeni. Rukovanje jedinicom bez filtra za zrak može uzrokovati pojavu kvara.**





⚠ Oprez:

- **Prije nego što započnete postupak čišćenja, zaustavite rad jedinice i ISKLJUČITE napajanje.**
- **Unutarnje jedinice opremljene su filterima koji uklanjaju prašinu iz usisanog zraka. Očistite filtre primjenom metoda koje su prikazane na sljedećim grafičkim prikazima.**

7. Problemi

Postoji problem?	Evo rješenja. (Jedinica radi normalno.)
Klimatizacijski uređaj dobro ne grije niti hladi.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Očistite filtar. (Protok zraka smanjuje se kada je filtar zaprljan ili začepljen.) ■ Provjerite namještenost temperature i namjestite postavljenu temperaturu. ■ Pripazite da oko vanjske jedinice ima dovoljno prostora. Je li dovod ili odvod zraka unutarnje jedinice zapriječen? ■ Jesu li vrata ili prozor otvoreni?
Kada počne postupak grijanja, topli zrak ne izlazi odmah iz unutarnje jedinice.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Unutarnja jedinica ne ispušta topli zrak sve dok se dovoljno ne zagrije.
Tijekom izvođenja načina rada grijanje klimatizacijski se uređaj zaustavlja prije nego što dosegne određenu temperaturu prostorije.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kada je vanjska temperatura niska i razina vlage visoka, mraz se može stvoriti na vanjskoj jedinici. Ako dođe do nastanka mraza, vanjska jedinica izvodi način rada odleđivanje. Normalan rad jedinice započinje nakon približno 10 minuta od pokretanja.
Tijekom izvođenja načina hlađenja klimatizacijski se uređaj zaustavlja kada dosegne određenu temperaturu prostorije.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Na jedinicama serije PLA-EA ventilator radi pri najnižoj brzini kada se postavljena temperatura prostorije dosegne tijekom načina rada hlađenje.
Usmjerenost protoka zraka mijenja se tijekom rada ili se usmjerenost zraka ne može postaviti.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tijekom izvođenja načina rada grijanja krilca se automatski postavljaju u položaj vodoravnog usmjeravanja protoka zraka kada je temperatura protoka zraka niska ili tijekom izvođenja načina rada odleđivanje.
Kada se usmjerenost protoka zraka promijeni, krilca se uvijek pomiču prema gore i dolje prelazeći preko odabranog položaja u kojem se na kraju zaustavljaju.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kada se usmjerenost protoka zraka promijeni, krilca se pomiču u odabrani položaj nakon očitavanja početnog položaja.
Zvuk poput žuborenja vode ili povremenog pištanja može se čuti.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Navedeni se zvukovi mogu čuti kada rashladno sredstvo ulazi u klimatizacijski uređaj ili kada se protok rashladnog sredstva mijenja.
Pucketanje ili zvuk pucanja čuje se.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Navedeni se zvukovi mogu čuti kada dolazi do trenja između dijelova zbog širenja ili skupljanja pod utjecajem promjene temperature.
U prostoriji se osjeća neugodan miris.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Unutarnja jedinica uvlači zrak koji sadržava plinove iz zidova, sagova, pokućstva kao i mirise iz odjeće, a zatim navedeni zrak ponovno ispuhuje u prostoriju.
Bijela maglica ili para izlaze iz unutarnje jedinice.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ako su unutarnja temperatura i razina vlažnosti visoke, navedena se pojava može javiti prilikom pokretanja jedinice. ■ Tijekom izvođenja načina rada odleđivanje hladni zrak može se ispuhivati u obliku maglice.
Voda ili para izlaze iz vanjske jedinice.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tijekom izvođenja načina rada hlađenje voda se može stvoriti i kapati iz ohlađenih cijevi i spojeva. ■ Tijekom izvođenja načina rada grijanje voda se može stvoriti i kapati iz izmjenjivača topline. ■ Tijekom izvođenja načina rada odleđivanje voda na izmjenjivaču topline isparava i vodena para može se stvoriti.
„  ” se prikazuje na zaslonu daljinskog upravljača.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tijekom središnjeg upravljanja „” se prikazuje na zaslonu daljinskog upravljača te se pokretanje ili zaustavljanje rada klimatizacijskog uređaja ne može obaviti uporabom daljinskog upravljača.

7. Problemi

Postoji problem?	Evo rješenja. (Jedinica radi normalno.)												
Klimatizacijski uređaj nakon što se zaustavi, a zatim odmah ponovno pokrene, neće započeti raditi čak i kada se pritisne gumb UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pričekajte približno tri minute. (Rad je zaustavljen kako bi se zaštitio klimatizacijski uređaj.) 												
Klimatizacijski uređaj započinje raditi bez pritiskanja gumba UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Je li postavljen brojač vremena za uključivanje? Pritisnite gumb UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE kako biste zaustavili rad. ■ Je li klimatizacijski uređaj povezan sa središnjim daljinskim upravljačem? Obratite se osobama koje upravljaju klimatizacijskim uređajem. ■ Prikazuje li se „” na zaslonu daljinskog upravljača? Obratite se osobama koje upravljaju klimatizacijskim uređajem. ■ Je li postavljena značajka automatske obnove uslijed nestanka električne energije? Pritisnite gumb UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE kako biste zaustavili rad. 												
Klimatizacijski uređaj prestaje raditi bez pritiskanja gumba UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Je li postavljeni brojač vremena za isključivanje? Pritisnite gumb UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE kako biste ponovno pokrenuli rad. ■ Je li klimatizacijski uređaj povezan sa središnjim daljinskim upravljačem? Obratite se osobama koje upravljaju klimatizacijskim uređajem. ■ Prikazuje li se „” na zaslonu daljinskog upravljača? Obratite se osobama koje upravljaju klimatizacijskim uređajem. 												
Rad brojača vremena na daljinskom upravljaču ne može se postaviti.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Jesu li postavke brojača vremena neispravne? Ako se brojač vremena može postaviti,  ili  se prikazuje na zaslonu daljinskog upravljača. 												
„PLEASE WAIT” (Pričekajte) se prikazuje na zaslonu daljinskog upravljača.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Početne se postavke primjenjuju. Pričekajte približno 3 minute. 												
Šifra pogreške prikazuje se na zaslonu daljinskog upravljača.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zaštitni uređaji uključili su se radi zaštite klimatizacijskog uređaja. ■ Ne pokušavajte samostalno popraviti ovu opremu. Odmah isključite prekidač za napajanje i obratite se svojem zastupniku. Ustupite zastupniku naziv modela i podatke koji su navedeni na zaslonu daljinskog upravljača. 												
Čuje se otjecanje vode ili okretanje motora.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kada se zaustavi izvođenje načina rada hlađenje, odvodna pumpa započinje raditi, a zatim se zaustavlja. Pričekajte približno 5 minute. 												
Krilca se ne miču ili unutarnja jedinica ne reagira na signale s bežičnog daljinskog upravljača.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Spojnici priključnih žica motora za krilca i prijammnik signala možda nisu pravilno povezani. Instalater treba provjeriti spojeve. (Boje muških i ženskih spojnika na priključnim žicama trebaju se podudarati.) 												
Buka je veća nego što je navedeno u tehničkim podacima.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Razina zvuka unutarnje jedinice uvjetovana je akustikom dotične prostorije kao što je prikazano u sljedećoj tablici. Navedena razina bit će veća nego razina buke navedena u tehničkim značajkama koja je izmjerena u gluhoj prostoriji. <table border="1" data-bbox="837 1265 1508 1467"> <thead> <tr> <th></th> <th>Prostorije snažne apsorpcije</th> <th>Prostorije normalne apsorpcije</th> <th>Prostorije slabe apsorpcije</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Primjeri položaja</td> <td>Radijski studio, glazbena prostorija, itd.</td> <td>Recepcija hotela, predvorje hotela, itd.</td> <td>Ured, hotelska soba</td> </tr> <tr> <td>Razine buke</td> <td>3 do 7 dB</td> <td>6 do 10 dB</td> <td>9 do 13 dB</td> </tr> </tbody> </table>		Prostorije snažne apsorpcije	Prostorije normalne apsorpcije	Prostorije slabe apsorpcije	Primjeri položaja	Radijski studio, glazbena prostorija, itd.	Recepcija hotela, predvorje hotela, itd.	Ured, hotelska soba	Razine buke	3 do 7 dB	6 do 10 dB	9 do 13 dB
	Prostorije snažne apsorpcije	Prostorije normalne apsorpcije	Prostorije slabe apsorpcije										
Primjeri položaja	Radijski studio, glazbena prostorija, itd.	Recepcija hotela, predvorje hotela, itd.	Ured, hotelska soba										
Razine buke	3 do 7 dB	6 do 10 dB	9 do 13 dB										
Ništa se ne prikazuje na zaslonu bežičnog daljinskog upravljača, zaslon je blijed ili signale prima unutarnja jedinica samo kada je daljinski upravljač blizu.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Baterije su skoro prazne. Zamijenite baterije i pritisnite gumb Poništavanje. ■ Ako se ništa ne događa, čak i kada zamijenite baterije, provjerite jesu li baterije postavljene u točnom smjeru (+, -). 												
Nakon ugradnje/zamjene baterije daljinskog upravljača, dio funkcija ne može se upotrebljavati.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Provjerite je li postavljanje sata dovršeno. Ako postavljanje sata nije dovršeno, dovršite ga. 												
Lampica rada u blizini prijemnika za bežični daljinski upravljač na unutarnjoj jedinici bljeska.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Izvođenje funkcije Samodijagnoza pokrenuto je radi zaštite klimatizacijskog uređaja. ■ Ne pokušavajte samostalno popraviti ovu opremu. Odmah isključite prekidač za napajanje i obratite se svojem zastupniku. Zastupniku svakako dajte i naziv modela. 												
Unutarnja jedinica koja ne radi postaje topla i zvuk, sličan toku vode, čuje se iz jedinice.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Mala količina rashladnog sredstva i dalje teče u unutarnju jedinicu, iako ne radi. (Povezano s MXZ-om / razvodnom kutijom) 												

8. Tehnički podaci

Model	PLA-ZM35EA	PLA-ZM50EA	PLA-ZM60EA	PLA-ZM71EA	PLA-ZM100EA	PLA-ZM125EA	PLA-ZM140EA
Izvor napajanja · Napon/frekvencija <V/Hz>	~N 230/50						
Nazivna snaga · Samo za unutarnje hlađenje/ <kW> grijanje	0,03/0,03	0,03/0,03	0,03/0,03	0,05/0,05	0,07/0,07	0,08/0,08	0,10/0,10
Nazivna struja · Samo za unutarnje hlađenje/ <A> grijanje	0,21/0,19	0,22/0,20	0,22/0,20	0,34/0,32	0,47/0,45	0,52/0,50	0,66/0,64
Grijač <kW>	–	–	–	–	–	–	–
Visina <mm>	258 (40)			298 (40)			
Širina <mm>	840 (950)						
Dubina <mm>	840 (950)						
Protok zraka ventilatora · Nisko – Srednje 2 – Srednje 1 <m ³ /min> – Visoko	11 – 13 – 15 – 16	12 – 14 – 16 – 18	12 – 14 – 16 – 18	17 – 19 – 21 – 23	19 – 22 – 25 – 28	21 – 24 – 26 – 29	24 – 26 – 29 – 32
Razina buke (SPL) · Nisko – Srednje 2 – Srednje 1 <dB> – Visoko	26 – 28 – 29 – 31	27 – 29 – 31 – 32	27 – 29 – 31 – 32	28 – 30 – 33 – 36	31 – 34 – 37 – 40	33 – 36 – 39 – 41	36 – 39 – 42 – 44
Težina neto <kg>	21 (5)			24 (5)		26 (5)	

*1. Broj u zagradama () odnosi se na standardnu rešetku.

Model	PLA-ZM35EA	PLA-ZM50EA	PLA-ZM60EA	PLA-ZM71EA	PLA-ZM100EA	PLA-ZM125EA	PLA-ZM140EA	
Kapacitet hlađenja	osjetni $P_{rated,c}$ <kW>	3,39	4,25	4,77	4,82	7,31	9,38	
	latentni $P_{rated,c}$ <kW>	0,11	0,75	1,43	1,88	2,19	4,02	
Kapacitet grijanja	$P_{rated,h}$ <kW>	4,00	5,70	7,00	8,00	11,20	16,00	
Ukupan utrošak električne energije	P_{elec} <kW>	0,030			0,050	0,070	0,080	0,100
Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)	L_{WA} <dB>	46 - 48 - 49 - 51	49 - 51 - 53 - 54		49 - 51 - 54 - 57	52 - 55 - 58 - 61	54 - 57 - 60 - 62	57 - 60 - 63 - 65

(EU)2016/2281

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-KONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÆRING
EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMEELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС
ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
VYHLÁSENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI ES

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EU VASTAVUSDEKLARATSIOON
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTĪES DEKLARĀCIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma così in the presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνης ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılmaya elverişli ve ayrıca açıklanan klima ve ısıtma pompalarını ilgili aşağıdaki hususları hususları kendisi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляю, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилища, търговски и леки промишлени условия:
niejęszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekkim przemysłowym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuumtaata täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientaloilisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar šo, vienpersoniski ūzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņji ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbčiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod izključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, PLA-ZM35EA*, PLA-ZM50EA*, PLA-ZM60EA*, PLA-ZM71EA*, PLA-ZM100EA*, PLA-ZM125EA*, PLA-ZM140EA*
*: , 1, 2, 3, . . . , 9

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Seriennummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numararı ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.
Забелужка: Серійнийт му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Seriennummeret befinner seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laiteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες

Directivas
Direktiver
Direktiv
Direktifler
Директивы
Директиви
Директиви

Dyrektywy
Direktiver
Direktivit
Směrnice
Smernice
Írányelvek
Direktive

Directive
Direktiivid
Direktivas
Direktivos
Direktive
Direktive

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Issued:
UNITED KINGDOM

1. Jun, 2019

Takashi TANABE
Manager Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrleitung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blotlagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yarı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилния агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги поглънете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измерването на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>

Językiem oryginalu jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginalu.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinać izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddelkassje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännoksiä.

⚠ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kaäri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- Melumittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolaci. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevklaďte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Měření hluku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

⚠ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezapadnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popálenie alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokolvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluč a vibrácie.
- Meranie hladiny hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

⚠ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzéstől.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevimi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresenje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

⚠ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicarea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

⚠ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareid suhu.
- Patareid allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemäärast töeheli ja vibreerimist.
- Müratase on mõõdetud standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

<LATVIŠKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

⚠ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilācija.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapītiņam caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norišanas risks.
- Bateriju norišana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanos.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

⚠ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisiilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliktas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavljaju prijevod izvorno napisanog teksta.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je skladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktna kontakta sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Ugradite baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Merenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.



MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN